

## 表彰の理由

### Why Dr. M. Aram Was Selected as the Recipient of the Twelfth Niwano Peace Prize

庭野平和財団は、「第12回庭野平和賞」をインド連邦共和国国会上院議員であるM.アラム博士（Dr. Muthkumaraswamy Aram Valarthanatan、68歳）に贈ることに決定しました。世界124カ国、883人の有識者に推薦を依頼し、仏教、キリスト教、イスラム教など7人で構成される審査委員会で厳正に審査し決定されたものです。

M.アラム博士は、これまで開発、人権、環境、教育など、さまざまな平和活動を展開してまいりました。その活動の根底には、マハトマ・ガンディー翁が身をもって示された「非暴力」の精神が一貫して流れています。

具体的には、中国・インド国境の紛争時に「デリー・ペキン平和行進」を組織し、対話による平和的解決を訴え続けました。インド北東部ナガランドでの民族紛争では、争いの終結を目指した「シロン平和協定」調印へ多大な貢献を果たしました。

また、アメリカで異文化理解、創造的思考を研究した博士は教育にも力を注ぎ、ガンディーグラム農村大学等で平和教育や平和部隊（シャーンティ・セーナ）を推進してきました。

教育による平和建設—このアラム博士の情熱は、シャーンティ・アーシュラムと名付けられた農村開発運動に結びつきました。シャーンティ・アーシュラムは、アラム博士のガンディーグラム農村大学での経験をもとにして始められたものであり、識字教育、幼児教育、婦人・成人教育、地域教育センター設立などの諸活動がさまざまなレベルで進められています。識字率を高め、教育による充実を図ることにより、個々の生活の質を高めていく、さらには、地域共同体の自治（パンチャ



1963年3月、デリー・ペキン友好行進。1962年、不幸な中印国境紛争に続いて、世界平和ブリゲードは、インドと中国へアジア、ヨーロッパ、アメリカのメンバーからなる国際平和使節団を組織した。写真は、インド-バングラデッシュ国境でグループをリードするM.アラム博士。

The Niwano Peace Foundation has selected Dr. Muthkumaraswamy Aram Valarthanatan, 68, of India to receive the Twelfth Niwano Peace Prize. Nominations for the twelfth award were solicited from 883 opinion leaders in 124 countries, and the final selection was made following rigorous examination by a seven-member screening committee representing Buddhism, Christianity, Islam, and other religions.

Dr. Aram has engaged in peace activities in a variety of fields, including development, human rights, the environment, and education. Underlying all his activities has been the spirit of nonviolence exemplified by Mahatma Gandhi.

At the time of the border dispute between India and China in the early 1960s, Dr. Aram appealed continuously for peaceful resolution through dialogue and helped organize the Delhi-Peking Peace March. He also contributed greatly to the peacemaking process during ethnic unrest in Nagaland, northeastern India, culminating in the conclusion of the Shillong Peace Accord.

Having conducted postgraduate studies on cross-cultural and creative thinking in the United States, Dr. Aram devoted great energy to education in India, promoting peace education and the formation of

ヤート）を確立し、人口問題、貧困問題の解決を目指していく、地域発展の抜本的な施策として大きな注目を集めています。現在では、州政府や地方自治体と一緒に活動を、展開するまでになっています。1993年、アラム博士はこれらの功績が評価され、インド大統領から上院議員に任命されました。

さらに、アラム博士はガンディー翁の悲願でもあった宗教間協力に心血を注いできました。現在、WCRP（世界宗教者平和会議）国際委員会会長の要職にあり、国連の地球サミット、万国宗教会議百周年記念大会などの国際会議、イベントにもWCRPの代表として参加してきました。1994年、南アフリカでアパルトヘイト（人種隔離政策）廃止後初めて実施された選挙では、諸宗教の代表からなる「選挙監視団」の一員として活躍しました。

また、アラム博士はACRP（アジア宗教者平和会議）副実務議長でもあり、インド国内ではWCRPインド委員会の名誉委員長の職にあります。自らはヒンドゥー教を信仰しながら、毎晩自宅での諸宗教者との「祈りの夕べ」を催すなど、その宗教協力にかける情熱はまさに筋金入りと申せます。

今世紀の偉大な聖者ガンディー翁の理想を足元から地域、国家、そして世界へと広げてこられたアラム博士。庭野平和財団はアラム博士の永年にわたる平和活動と、その宗教協力を基盤とした正義と平和への献身に対して深く敬意を表し、その多大な功績を顕彰すると共に、さらに多くの平和への同志が輩出されることを衷心より念願して、ここに「第12回庭野平和賞」を贈ります。

“peace brigades” (the Shanti Sena program) at Gandhigram Rural University. His deep conviction in building peace through education also led him to found the Shanti Ashram rural-development movement. Shanti Ashram, begun on the basis of Dr. Aram's experience at Gandhigram Rural University, is pursuing rural education on many levels, including literacy education, preschool education, women's education, adult education, and the construction of local education centers. The movement seeks to enhance individuals' quality of life by increasing literacy and improving and expanding education, and to address the problems of population and poverty by consolidating the *panchayat* system of community self-government. Shanti Ashram's sweeping measures for rural development have attracted keen attention. In 1993 the president of India appointed Dr. Aram to the Rajya Sabha, the upper house, in recognition of his achievements.

Dr. Aram has also dedicated himself to interreligious cooperation, one of the causes dearest to Mahatma Gandhi's heart. At present he is president of the World Conference on Religion and Peace/International and has represented the WCRP at various international conference and events, including the United Nations Conference on Environment and Development (the so-called Earth Summit) in Rio de Janeiro and the centennial celebration of the Parliament of the World's Religions. In 1994 he was a member of a delegation of religious representatives monitoring South Africa's first multiracial election. Dr. Aram is also vice-moderator of the Asian Conference on Religion and Peace and Hon. president of WCRP/India. A Hindu himself, every evening he holds a multireligious prayer meeting at his home, an indication of his deep commitment to interreligious cooperation.

Dr. Aram has spread the ideals of Mahatma Gandhi, one of the great saints of this century, from the community to the nation and then the world. The Niwano Peace Foundation awards him the twelfth Niwano Peace Prize both in honor of his many accomplishments over long years of peace activities and dedication to justice and peace based on interreligious cooperation and in the heartfelt hope that his example will inspire many others to follow in his footsteps.